Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 169

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

1909

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 169 Bern, Samstag 22. Juli 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, samedi 22 juillet 1950 **No 169**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Società Anonima Carlo Villa e Ci., Lugano.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Neue schweizerisch-französische Wirtschaftsabkommen. Nouveaux accords économiques franco-suisses. Nuovi accordi economici franco-svizzeri.
Erstes Handelsabkommen mit Pakistan. Premier accord commercial avec le Pakistan. Primo accordo di commercio col Pakistan.
Liebesgabensendungen nach Westdeutschland. Colis de secours à destination de l'Allemagne occidentale. Pacchi-soccorso a destinazione della Germania occidentale.
Postscheckverkehr. Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de prenve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich — *Konkursamt Altstadt-Zürich* — (2188²)

Gemeinschuldnerin: Tetra AG., Fabrikation und Handel mit chemischen, pharmazeutischen Produkten usw., in Zürich 1, Löwenstrasse 2, mit Betrieben in Erlen (Thurgau) und Basel, Klybeckstrasse 45.
Eigentümerin folgender Grundstücke: Fabrikgebäude Nr. 207 mit 23,91 a Grundfläche und Umgelände, Parzelle Nr. 95;
Wohnhaus Nr. 235 mit 18,78 a Grundfläche und Umgelände, Parzelle Nr. 11¹;
beide in Erlen (Thurgau) gelegen.
Datum der Konkurseröffnung: 24. März 1950 (Datum der Rechtskraft der Eröffnungsverfügung: 6. Juli 1950).
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 2. August 1950, nachmittags 14.15 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinergasse 3, Zürich 1.
Eingabefrist: bis 23. August 1950.

Kt. Bern — *Konkursamt Bern* — (2169)

Gemeinschuldnerin: Firma Schlierholz S. & Co., galvanische Werkstätte, Köniz.
Datum der Eröffnung: 4. Juli 1950.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 11. August 1950.

Kt. Luzern — *Konkursamt Luzern* — (2157)

Gemeinschuldner: Ruchti Rudolf, Imfangstrasse 9 in Luzern, gewesener Inhaber einer Werkstätte für Handharmonika-Reparaturen und Drechslerei, in Mendrisio.
Datum der Konkurseröffnung infolge Insolvenzerklärung: 14. Juni 1950.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hiefür einen ausreichenden Vorschuss leistet.
Eingabefrist: bis 11. August 1950.
N. B. Von denjenigen Gläubigern, welche nicht bis zum 11. August 1950 schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung zur sofortigen freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Basel-Stadt — *Konkursamt Basel-Stadt* — (2189)

Gemeinschuldner: Falbriard-Schoeny René, Inhaber der Firma «René Falbriard», Fabrikation von Bonneteriewaren, Basel, Kornhausgasse 2.
Datum der Konkurseröffnung: 26. Juni 1950.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. August 1950, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.
Eingabefrist: bis und mit 22. August 1950.
Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 4. August 1950, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen — *Konkursamt Altioggenburg, Bütschwil* — (2158)

Gemeinschuldner: Kälin Hans, Metzgermeister, bürgerlich von Schwyz, wohnhaft gewesen in Bazenheid, nun in Zürich.
Ordentliches Verfahren.
Datum der Konkurseröffnung: 23. Juni/10. Juli 1950.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 2. August 1950, 15.30 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», Bazenheid (I. Stock).
Frist zur Einreichung von schriftlichen Forderungseingaben: bis 22. August 1950.

Ct. de Genève — *Office des faillites, Genève* — (2190)

Failli: «Pewa», Bernheim Ivan Ludwig, pelletier en gros, Industriestrasse 14, Olten, et bd des Philosophes 18, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 3 juillet 1950.
Première assemblée des créanciers: lundi 31 juillet 1950, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.
Délai pour les productions: 22 août 1950.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Neuchâtel — *Office des faillites, Neuchâtel* — (2170)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Kaestli Charles

vieux fers et métaux, Trois-Portes 23, à Neuchâtel, par jugement du 13 juin 1950 rendu par le président du Tribunal I, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 15 juillet 1950 par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 1er août 1950 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 400 fr., la liquidation sera clôturée.

Kt. Basel-Stadt — *Konkursamt Basel-Stadt* — (2199)

Gemeinschuldner: Torriani-Sandmeyer Teofilo, Kollektivgesellschafter der in Zürich eingetragenen Firma «Torriani & Fischer», Basel, Bachlettenstrasse 54.
Datum der Konkurseröffnung: 26. Juni 1950.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Drelergericht: 20. Juli 1950.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 600: 1. August 1950. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2191)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Rosat Georges, gérant de la S. à r. l. Arcol, rue Pécolat 5, domicilié rue des Eaux-Vives N° 118, Genève, par ordonnance rendue le 4 juillet 1950 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 20 juillet 1950 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 août 1950 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 400 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (2176)

Im Konkurse über die Firma Kaspar & Co., Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, sowie von Lack-Farbenprodukten, Schärenmoosstrasse 21, Zürich 11, Kommanditgesellschaft, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Elgg* (2159)

Auflegung des Kollokationsplanes und Inventars, sowie Fristansetzung zur Stellung von Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen

Im Konkurse über Inglin Dominik, geb. 1926, von Schwyz, Schreiner, in Unterschlatt bei Räterschen, Inhaber der Einzelfirma D. Inglin, Sägerei und Holzhandlung, Unterschlatt, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 1. August 1950 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Winterthur durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist haben Gläubiger, welche die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen bestreiten oder Abtretung streitiger Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG verlangen wollen, die bezüglichen Begehren bei Vermeidung des Ausschlusses schriftlich beim Konkursamt Elgg einzureichen.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2171)

Gemeinschuldner: Kaiser Hans, Textilagent, Neuengasse 39, Bern.
Anfechtungsfrist: 1. August 1950.

Kt. Luzern *Konkursamt Escholzmatt* (2160)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Bieri Anton jun., Schuhmacher, Dreikreuzern, Escholzmatt, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Escholzmatt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters in Malters* (2161)

Im Konkurse über Bucher Xaver, 1893, Kaufmann, St. Niklausen, Horw, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegt auch das Inventar mit Verzeichnis der Eigentumsansprachen auf. Begehren um Abtretung von Massarechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes beim Konkursamt einzureichen.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (2162)

Im Konkurse über Stauffer Werner, Vertreter, Friedentalstrasse 13 in Luzern, Eigentümer des Grundstückes Nr. 885, Wohnhaus mit Café an der Reitbahnstrasse 22 in Rorschach, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim zuständigen Richter gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprachen auf. Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke im Sinne von SchKG Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massarechtsansprüche gemäss SchKG Art. 260 sind innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes einzureichen.

Kt. Graubünden *Konkursamt Oberengadin, St. Moritz* (2177)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Im Konkurse des Fürst Josef, galvanotechnische Werkstätte, Celerina, liegen Kollokationsplan und Konkursinventar beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Anfechtungsfrist binnen 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Locarno* (2178)

Fallimento N° 2/1950

Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 22 luglio 1950 la graduatoria nel fallimento N° 2/1950, Fanchini Sergio, fabbrica liquori, Losone.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente entro 10 giorni dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2163)

Fallimento: Cattani Armando, fu Davide, frutta e verdura, Lugano-Besso.
Data del deposito: 22 luglio 1950.
Termine per le opposizioni: 2 agosto 1950.
È pure depositato l'inventario (art. 32, al. 2, Reg. Trib. Fed., 13 luglio 1911).

Ct. de Vaud *Office des faillites de Nyon* (2179)

Failli: Gervaix Pierre, marchand de vins, à Begnins.
L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office, où il peut être consulté.
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours de la présente publication, sinon, il sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Locle* (2172)

Faillie: Rauss Vins S. A., commerce de vins et spiritueux, au Locle.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier* (2180)

Failli: Madliger Henri-Louis, anciennement courtier en horlogerie, domicilié à La Chaux-de-Fonds, actuellement aux Geneveys-sur-Coffrane.
L'état de collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'office précité où il peut être consulté.
Les actions en contestation ou rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du 22 juillet, soit jusqu'au 1er août 1950, inclusivement, sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2192)

Modification d'état de collocation

Failli: Pico Fernand, ex-tenancier de café-brasserie, rue des Gares N° 21, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2193)

Modification d'état de collocation

Faillie: Sarma S. A., commerce de vins, place du Port 2, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Solothurn *Konkursamt Solothurn* (2173)

Konkursit: Frei Max, 1893, des Jules sel., Dachdecker- und Spenglermeister, von und in Solothurn, Inhaber der Einzelfirma «Max Frei, Baugeschäft», Solothurn.
In diesem Konkurs liegen sämtliche Akten wie Schlussrechnung, Verteilungsliste und alle Gebührenrechnungen vom 22. Juli bis am 1. August 1950 den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.
Allfällige Beschwerden sind bis spätestens 1. August 1950 bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs des Kantons Solothurn, in Solothurn, schriftlich einzureichen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2174)

Gemeinschuldner: Weibel Fritz, Pneuhaus, Kramgasse 16, Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 15. Juli 1950.

Kt. Bern *Konkursamt Konolfingen, Schlosswil* (2175)

Das Konkursverfahren über Sommer Ernst, Velos, Biglen, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten vom 19. Juli 1950 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Obwalden *Konkursamt Obwalden, Sarnen* (2181)

Das Konkursverfahren über Bucher Walter, Bureaumöbelfabrikant, in Kerns, wurde nach Auflage der Akten, und nach Einreichung des Schlussberichtes vom Konkursgericht als vollständig durchgeführt erklärt und in Gemässheit von Art. 268 SchKG am 14. Juli 1950 geschlossen.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Bern *Konkursamt Frutigen* (2164²)

Steigerungspublikation

Im Konkursverfahren über Moser-Willen F. H., Schuhhandlung und Schuhreparaturwerkstatt, Kanderbrück bei Frutigen, bringt das Konkursamt Frutigen, Donnerstag, den 24. August 1950, um 15 Uhr, im Restaurant «Rebstock», in Kanderbrück, an eine einmalige und öffentliche Steigerung:

Nr. 2045 im Grundbuch Frutigen:

Eine Besitzung in Kanderbrück zu Frutigen, enthaltend:

a) das unter Nr. 1576 für Fr. 7600 brandversicherte Wohnhaus;
b) die unter Nr. 1576 A für Fr. 5200 brandversicherte Schuhmacherwerkstätte;
c) Gebäudeplätze und Garten, laut Grundsteuerregister im Halte von 112 m².

Amtlicher Wert	Fr. 6 900.
Konkursamtliche Schatzung	Fr. 11 000.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen 10 Tage vor der Steigerung auf dem Konkursamt Frutigen zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass nur eine einzige Steigerung stattfindet, und dass der Zuschlag ohne Rücksicht auf die amtliche Schatzung an den Höchstbietenden erfolgt.

Vor der Erteilung des Zuschlages ist eine Barzahlung von Fr. 1000 zu leisten.

Frutigen, den 17. Juli 1950. Konkursamt Frutigen: Hari.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. fédé. du 23 avril 1920, art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Opfikon* (1985¹)

Betreibung Nr. 838

Schuldner: Schmid-Schacher Anton, Schönauring 24, Zürich 11.
Pfandeigentümer: derselbe.
Ganttag: Montag, den 21. August 1950, nachmittags 14.30 Uhr.
Gantlokal: Restaurant «Bahnhof» in Glattbrugg.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 5. August 1950 an, mit Anfechtungs-, bzw. Bestreitungsfrist, bis 15. August 1950.
Eingabefrist: bis 26. Juli 1950.

Grundpfand im Gemeindebanne Opfikon:

Plan 12, Kataster-Nr. 765 Gr. Blatt 1253

40,02 Aren Acker und Wiesen in Halden.
Grenzen laut Grundbuchauszug.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 2500.
Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Pfandgläubigers im 1. und 2. Rang.
Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 1500 bar zu bezahlen.
Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Opfikon, den 5. Juli 1950. Betreibungsamt Opfikon: M. Kündig.

Ct. Ticino *Ufficio di esecuzione, Locarno* (2182²)

Avviso di incanto unico

Esecuzione N° 28046 R. J.

Escussa: Società Immobiliare «La Francesca S. A., Muralto.

Immobili: nel comune di Muralto, beni intestati alla escussa:

		mappa	misura	stima
San Biagio	Casa d'abitazione	N° 109 A.	mq. 115	
San Biagio	terrazza	N° 109 B.	mq. 20	
San Biagio	tettoia	N° 109 C.	mq. 18	
San Biagio	corte-giardino	N° 109 d.	mq. 924	Fr. 45 000
San Biagio	servitù di passo	N° 109 e.	mq. 86	
San Biagio	ronco	N° 109 f.	mq. 277	
San Biagio	riale	N° 109 g.	mq. 5	
Beni mobili da camera, da sala, da cucina e biancheria, stoviglie, ecc. come alla distinta in atti				Fr. 6 700
Valore complessivo di stima				Fr. 51 700

Termine per le insinuazioni: diritti reali, servitù, crediti ipotecari ed altri oneri fondiari: 11 agosto 1950, con la comminatoria prevista dai dispositivi dell'art. 29 Reg. Trib. Fed. sulla R. F. F.
Data e luogo dell'incanto: 8 settembre 1950, dalle ore 3 pom. in avanti, nella sala comunale di Muralto.
Le condizioni d'asta sono visibili a partire dal 26 agosto 1950.

Locarno, 19 luglio 1950. Per l'ufficio: A. Scamara, uff.

Ct. de Vaud *Office des poursuites de Cossonay* (2165)

Vente d'immeubles — Enchère unique

Bâtiment avec installations pour exploitation de graviers

Le lundi 28 août 1950, à 15 heures, en salle de la Municipalité, à La Sarraz, l'Office des poursuites de Cossonay procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de la

S. A. Carbonate des Buis,

à La Sarraz, savoir:

Cadastre de la commune de La Sarraz, aux lieux dits: «Au Buis» et «Aux Prés Magnins», bâtiment comprenant installations pour exploitation de graviers et places, d'une superficie totale de 15 ares 14 centiares.
Estimation officielle et taxe de l'office 130 000 fr.
Valeur assurance incendie 34 800 fr.
Délai pour les productions: le 11 août 1950.
Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles et l'état des charges qui les grèvent, seront à disposition des intéressés dès le 14 août 1950.
Vente requise par un créancier hypothécaire en premier rang.

Cossonay, le 21 juillet 1950.

Office des poursuites de Cossonay: J. Chappuis, prép. intérim.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (2166)

Schuldnerin: Firma Lehmann Gebr., handelnd mit Linoleum, Teppichen und Vorhängen, Genfergasse 5 in Bern und die Kollektivgesellschafter Otto und Fritz Lehmann, soweit diese für die Gesellschaftsschulden unbeschränkt haften.
Datum der Stundungsbewilligung: 12. Juli 1950.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 12. November 1950.
Sachwalter: Notar Paul Hofer, in Bern, Schauplatzgasse 33.
Eingabefrist: bis und mit 11. August 1950. Die Forderungen sind Wert 12. Juli 1950, beim Sachwalter anzumelden, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 14. September 1950, um 14 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Schauplatzgasse 33 in Bern.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Gruyère* (2183)

Débiteur: Dehly, Binggeli G., fabrique de confiserie, à Bulle.
Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal de la Gruyère: 18 juillet 1950.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis: Le préposé à l'Office des faillites de la Gruyère, Bulle.
Délai pour les productions à adresser au commissaire: 25 août 1950.
Assemblée des créanciers: au bureau de l'Office, Château de Bulle: 26 octobre 1950, à 10 heures.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 16 octobre 1950.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Balsthal-Thal und -Gäu* (2167)

Schuldner: Leutenegger-Borer Emil, von Wängi (Thurgau), Kaufmann, in Oberbuchsiten.
Datum der Stundungsbewilligung: 4. Juli 1950.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: Werner Bur, Notar, Balsthal.
Eingabefrist: bis und mit 12. August 1950. (Die Forderungen sind Wert 4. Juli 1950 aufzurechnen.)
Gläubigerversammlung: Montag, den 4. September 1950, 15 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», in Oberbuchsiten.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (2194)

Bewilligung der Nachlaßstundung

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat der Firma

Radioreparaturwerstätte Rawerk AG.,

Reparatur von Radioapparaten sowie Fabrikation von elektrischen Apparaten und Handel damit, St.-Johanns-Vorstadt 5 in Basel, durch Beschluss vom 14. Juli 1950 gemäss Art. 295 des Betreibungsgesetzes eine Nachlassstundung für vier Monate, also bis 14. November 1950, bewilligt und ihr das Konkursamt zum Sachwalter gesetzt.

Basel, den 14. Juli 1950.

Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (2195)

Schuldnerin: Radioreparaturwerkstätte Rawerk AG., St.-Johanns-Vorstadt 5 in Basel.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Zivilgericht: 14. Juli 1950.
Sachwalterschaft: Konkursamt Basel-Stadt.
Eingabefrist: bis zum 11. August 1950.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. Oktober 1950, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, Parterre, Zimmer Nr. 7).
Aktenauflage: vom 1. Oktober 1950 an auf dem Konkursamte Basel-Stadt.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aubonne* (2184)

Débiteur: Wypart Wladyslaw (Jean), fils de Stefan, garage et transports, à Apples (Vaud).
Date du sursis: 17 juillet 1950, pour une durée de 4 mois (échéance: 20 novembre 1950).
Commissaire: le préposé aux faillites d'Aubonne, à Aubonne.
Délai pour les productions: 11 août 1950.
Assemblée des créanciers: jeudi 2 novembre 1950, à 14 heures, Hôtel de Ville, à Aubonne.
Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire .

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt Interlaken* (2196)

Gemeinschuldner: Häuselmann Alfred, Motos-Zentrale, in Interlaken.
Verhandlungstermin: Samstag, den 5. August 1950, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt Interlaken im Schloss daselbst.

Interlaken, den 20. Juli 1950.

Der Gerichtspräsident
als erstinstanzliche Nachlassbehörde: Strebel.

Kt. Solothurn *Richteramt Bucheggberg-Kriegstetten, Solothurn* (2187)

Die Verhandlung über den von der Firma Goodex AG., chemische Fabrik, in Biberist, vorgelegten Nachlassvertrag findet statt: Montag, den 31. Juli 1950, morgens 10 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegstetten, in Solothurn (Amthaus, I. Stock, Zimmer Nr. 18).

Einwendungen sind schriftlich vorher oder mündlich in der Verhandlung anzubringen.

Solothurn, den 20. Juli 1950.

Der Amtsgerichtspräsident von Bucheggberg-Kriegstetten:
Dr. Rud. Gassmann.

Ct. de Vaud *Tribunal de Morges* (2168)

Le président du Tribunal civil du district de Morges statuera dans son audience du jeudi 27 juillet 1950, à 8 heures 30, en salle du Tribunal, place St-Louis 2, à Morges, sur l'homologation du concordat présenté par

Auberson Victor,

« Au Lido », précédemment à Morges, actuellement à Genève.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Morges, le 18 juillet 1950. Le président: Weith.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG. 306. 308. 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Wil* (2185)

Das Bezirksgericht Wil hat mit Entscheid vom 6. Juli 1950, den von der Konkursitin AG. Glaswerk, St. Rupert, Niederhelfenschwil, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag rechtskräftig bestätigt.

Wil, den 19. Juli 1950. Die Bezirksgerichtskanzlei.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316a bis 316t) (L. P. 316a à 316t)

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2186)

Par jugement du 26 juin 1950, le Tribunal a homologué le concordat par abandon d'actif présenté par la

Compagnie de Pelleteries et Fourrures S. A.
en liquidation,

ayant son siège à Genève, rue de la Confédération 13, à ses créanciers.

Il a en outre nommé M. Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites de Genève, en qualité de liquidateur de la société, et MM. Eug. Trottet, sous-directeur du Crédit Suisse, Marcel Dubuis, directeur de la Banque Genevoise de commerce et de crédit et Marcel Rossi, employé à l'Union de Banques Suisses comme membres de la commission des créanciers.

Tribunal de première instance de Genève:
J. Charrey, commis-greffier.

Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat
(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Ct. de Fribourg *Président du Tribunal de la Sarine, Fribourg* (2097)

Débitrice: Société en nom collectif Oberson François & Cie, menuiserie, charpenterie, à Granges-Paccot.
Date de l'ordonnance refusant l'homologation du concordat: 18 juillet 1950.

Fribourg, le 18 juillet 1950. Le greffier: Ziegenbalg, subst.

Ct. du Valais *Tribunal cantonal, Sion* (2198)

Le Tribunal cantonal du Valais statuant le 6 juin 1950 a confirmé le jugement du Juge-Instructeur de l'arrondissement de Sion du 27 avril 1950 et a refusé l'homologation du concordat proposé par Bollier René, pharmacien, à Sion, à ses créanciers.

Sion, le 20 juillet 1950. Le greffier: H. Fragnière.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

13. Juli 1950.

Blindenfonds der Blidor A. G., Langnau a. A., in Langnau a. A. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 25. Mai 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die blinden Arbeiter, Angestellten und Reisevertreter der «Blidor A. G.» sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen im Falle von Tod, Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Arbeitslosigkeit. Der Stiftungsrat ist ermächtigt, einmalige oder wiederholte Zuwendungen an Blindeninstitutionen und notleidende Blinde ausserhalb der «Blidor A. G.» auszurichten. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen die Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Adolf Geiges, von Zürich, in Herrliberg, Präsident; Gebhard Karst, von Trimmis (Graubünden), in Langnau a. A., Sekretär; Hans Fankhauser, von Trub (Bern), in Illnau, und Adolf Guggenbühl, von Meilen, in Langnau a. A. Geschäftslokal: an der alten Dorfstrasse (bei der «Blidor A. G.»).

13. Juli 1950.

Personalfürsorge-Stiftung der «Herbag» Herstellung von Baustoffen A.-G. Zürich, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1945, Seite 1422). Dr. Samuel Ankersmit ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. med. Niklaus Gschwend, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Präsident desselben, und August Oswald, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Vizepräsident desselben. Neu ist als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift in den Stiftungsrat gewählt worden Robert Ankersmit, von und in Solothurn; er zeichnet mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

17. Juli 1950.

Julius Klaus-Stiftung für Vererbungsforschung, Sozialanthropologie und Rassenhygiene, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1930, Seite 1685). Dr. Karl Hescheler und Prof. Dr. Eugen Grossmann sind nicht mehr Mitglieder des Kuratoriums; ihre Unterschriften sind erloschen. Stellvertreter des Vorsitzenden des Kuratoriums ist Prof. Dr. Wilhelm Löffler, von Basel, in Zürich; Schriftführer und Stellvertreter des Schatzmeisters ist Prof. Dr. Alfred Ernst, von und in Zürich. Der Vorsitzende oder dessen Stellvertreter führen mit dem Schatzmeister oder dessen Stellvertreter Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Sempersteig 3 in Zürich 1 (beim Anthropologischen Institut der Universität Zürich).

17. Juli 1950.

Personalfürsorgestiftung der Firma Schweizerische Nagelfabrik A. G., in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1943, Seite 1829). Ernst Spoerri, Rechnungs- und Protokollführer des Stiftungsrates, wohnt in Rickenbach (Zürich).

19. Juli 1950.

Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Emil Bachmann, Zürich 2, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1946, Seite 3130). Emil Bachmann ist nicht mehr Präsident des Stiftungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist nun Alois Mühlemann, von Küssnacht a. R. und Zürich, in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

18. Juli 1950.

Personalfonds der Bernischen Kraftwerke, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1943, Seite 2690). Die Unterschrift des Fritz Hügli ist infolge Erreichens der Altersgrenze erloschen. Als neuer Vertreter der Angestellten und Arbeiter wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Küenzi, von Trub, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Biel

18 juillet 1950.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la fabrique de cadrans von Kaenel & Cie. S. A., à Bienne. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 18 avril 1950 une fondation. Elle a pour but d'accorder des allocations de secours aux ouvriers ou employés de la maison «von Kaenel & Cie», à Bienne, en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage, ainsi qu'en cas de maladie, accident ou invalidité du conjoint, des père et mère ou des enfants, mineurs ou incapables de gagner leur vie. En cas de décès de l'ouvrier ou employé les allocations de secours seront accordées au conjoint survivant et aux enfants, ainsi qu'aux père et mère et aux personnes qui, du vivant de l'employé ou ouvrier, étaient entièrement ou partiellement à la charge de celui-ci. Les prestations que l'entreprise est tenue de faire à son personnel en vertu des dispositions légales impératives ne peuvent être prélevées sur les biens de la fondation. La fondation peut pour atteindre son but, conclure des contrats d'assurance en faveur de tout ou partie des destinataires, ou reprendre de tels contrats déjà conclus. De tels contrats d'assurance ne peuvent être conclus qu'à condition que la fondation soit à la fois preneur d'assurance et bénéficiaire. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation, composé de 3 membres. Sont membres du conseil de fondation: Jean Jacques Huguenin, du Locle, à Bienne, président; Daniel Gross, de Bonstetten, à Bienne, secrétaire, et André Danz, de Grossaffoltern, à Bienne. La fondation est engagée par la signature collective à trois des membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: route de Boujean 47 b en les bureaux de la maison von Kaenel & Cie. S. A.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

17. Juli 1950.

Fürsorgestiftung der Drahtseilbahn Engelberg—Gerschnialp A. G. und der Luftseilbahn Gerschnialp—Trübsee A.-G., in Engelberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Mai 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt ausschliesslich die Fürsorge der Angestellten der beiden Bahnunternehmungen, durch Gewährung von Unterstützungen an unverschuldet in Not geratene Angestellte. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Jeder Verwaltungsrat der beiden Stifterfirmen wählt je ein Mitglied aus seiner Mitte und zusammen ein drittes Mitglied aus dem Kreise der Arbeitnehmer der beiden Unternehmungen. Als Kontrollstelle funktionieren die beiden erstgewählten, eventuell zweitgewählten Rechnungsrevisoren der Stifterfirmen. Präsident und Aktuar des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollekivunterschrift. Es sind dies: Dr. Walter Amstalden, von und in Sarnen, Präsident, und Josef Waser-Häcki, von und in Engelberg, Aktuar.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

15. Juli 1950.

Personalfürsorgefonds der Firma Gerolamo Scolari Aktiengesellschaft, in Derendingen, Stiftung (SHAB. Nr. 244, vom 18. Oktober 1947, Seite 3066). Josef Achermann-Schönenberger ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und durch Josef Achermann-Widenmeier, von Emmeten und Luzern, in Luzern, ersetzt worden. Er führt als Präsident zusammen mit dem Protokoll- und Geschäftsführer Anton Pfenniger Kollektivunterschrift zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. Juli 1950.

Stiftung La Roche & Co., in Basel (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1946, Seite 1096). Aus dem Stiftungsrat ist Robert La Roche-Freyvogel infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt Hans Benedikt La Roche-Wirth, von Basel und Ernst Lais-Wanner, von Riehen, beide in Riehen. Sie führen Einzelunterschrift.

17. Juli 1950.

Fürsorgefonds der Emil Haefely & Cie. A. G., in Basel (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1941, Seite 2291). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. J. Alfred Meyer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Hermann Saemann, von Delsberg, in Aarau. Er zeichnet zu zweien. Präsident ist nun Dr. Paul Scherrer .

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

14. Juli 1950.

Personalfürsorgefonds der Moser-Glaser & Co. A. G., in Muttenz (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1948, Seite 532). Aus dem Stiftungsrat ist Rudolf Fünfschilling ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde als neues Stiftungsratsmitglied gewählt Alfred Imhof, von Fahrni (Bern), in Muttenz. Er zeichnet zu zweien.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

14. Juli 1950.

Sterbefürsorgestiftung des Verbandes der Kantonspolizei St. Gallen, in St. Gallen, (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1949, Seite 1431). Der Präsident Hans Züst sowie der Aktuar Hans Obrist sind vom Stiftungsrat zurückgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. An deren Stelle wurden neu in den Stiftungsrat gewählt: Walter Klingler, von Gossau (St. Gallen), in Wil (St. Gallen), als Präsident, und Max Butz, von Henau, in St. Gallen, als Aktuar. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

15. Juli 1950.

Personalfürsorgestiftung der Firma Jac. Ittensohn's Wwe. & Co., in Sankt Margrethen (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1949, Seite 2192). Wwe. Hedwig Ittensohn-Hasler ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. An deren Stelle wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: Peter Ittensohn-Belintende, von und in St. Margrethen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

18. Juli 1950.

Fürsorgefonds der Schuhfabrik Louis Raichle Aktiengesellschaft, in Kreuzlingen, Stiftung (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1947, Seite 3612). Emil Straub, Präsident, Dr. Walter Moosberger, Protokollführer, und Ferdinand Fäh sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, in St. Gallen, Präsident, und Dr. Max Bucher, von Luzern, in Küsnacht (Zürich), Vizepräsident. Sie zeichnen kollektiv unter sich oder mit je einem andern Stiftungsratsmitglied. Das bisherige Mitglied Willy Raichle wurde zum Protokollführer ernannt.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

20 juillet 1950.

Caisse de prévoyance en faveur du personnel permanent de l'Entreprise Ernest Garzoni, à Lausanne, fondation (FOSC. du 20 mai 1950, page 1303). Par décision du 6 juillet 1950, le Conseil d'Etat du canton de Vaud a prononcé la modification de l'acte constitutif et des statuts de la fondation. La dénomination est désormais: **Caisse de prévoyance en faveur du personnel permanent de l'entreprise de la société anonyme E. Garzoni S. A., à Lausanne.**

Bureau de Vevey

17 juillet 1950.

Fonds de Prévoyance de la Société en commandite Ed. Ch. Suter & Cie., à Montreux-Les Planches, fondation (FOSC. du 5 avril 1944, N° 81). Selon acte authentique du 28 juin 1950, les statuts de cette fondation ont été revisés sur des points non soumis à publication. Cette revision a été approuvée par le Conseil d'Etat du canton de Vaud dans sa séance du 11 juillet 1950.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

15 juillet 1950.

Caisse de Famille Courvoisier-Bovet, à Auvernier. Sous cette dénomination, il existe, aux termes d'actes authentiques reçus les 22 septembre 1945 et 7 juillet 1950, une fondation de famille régie par les articles 80 et suivants et 335 du Code civil. Elle a pour but de subvenir aux frais d'études et aux frais d'établissement et d'assistance, à ceux résultant de maladies graves ou d'infirmités durables des membres de la caisse. La gestion de la fondation est confiée à une direction d'un ou de plusieurs membres. Elle est actuellement composée des fondateurs Robert Courvoisier et son épouse Yvonne-Elisabeth née Bovet, de Couvet, Le Locle et La Chaux-de-Fonds, à Auvernier, qui ont chacun le droit de représenter la fondation. Bureaux: au domicile de Robert Courvoisier.

Genf — Genève — Ginevra

13 juillet 1950.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'Helvétia-Vie, Compagnie d'assurances sur la Vie, à Genève (FOSC. du 31 décembre 1948, page 3572). Le conseil de fondation est composé de: Fritz von Schulthess (inscrit jusqu'ici comme vice-président), nommé président; Charles de Loës, vice-président, d'Aigle, Vevey et Villeneuve (Vaud), à Genève; Rodolphe Aeberhard, Georges Morel et Robert Picard (ces trois derniers inscrits). La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou du vice-président, ou par la signature collective de Rodolphe Aeberhard avec celle d'un autre membre du conseil de fondation. Félix Calonder, membre et président du conseil de fondation, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Società Anonima Carlo Villa e Ci., Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 et 745 C.O.

Seconda pubblicazione

La Società anonima Carlo Villa e Ci., in Lugano, nella sua assemblea straordinaria degli azionisti del 23 febbraio 1950 ha deciso la sua messa in liquidazione.

Conformemente agli articoli del C. O. sopra indicati, i creditori della società sono diffidati a far valere i loro diritti e le loro pretese notificandoli al Sig. Mario Sonvico, in Lugano, per la Commissione di liquidazione, entro il 12 agosto 1950. (AA. 242²)

Lugano, 15 luglio 1950. **per la Commissione di liquidazione:**
Mario Sonvico.

LONZA, Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken, Aktiengesellschaft, Gampel (Wallis) u. Basel

Bilanz per 31. März 1950

Aktiven (Vor Verteilung des Ueberschusses gemäss den Vorschlägen des Verwaltungsrates) **Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Wasserkraftanlagen	10 561 264	93	Grundkapital *	40 000 000	—
Stromverteilungsanlagen	3 999 951	07	Allgemeiner Reservefonds	8 520 948	04
Fabriken	12 370 488	22	Ausgleichsfonds für künftige Ergebnisse	750 000	—
Wohnhäuser	4 244 000	—	Obligationenanleihe 3¾% 1943	12 000 000	—
Sonstige Immobilien	1 161 505	—	Obligationenanleihe 3% 1950	20 000 000	—
Anlagen (Feuerversicherungssumme: Fr. 86 324 340.—)	32 337 209	22	Schulden bei Tochtergesellschaften	1 524 210	56
Neubauten in Arbeit	250 558	45	Lieferanten	935 278	40
Wasserrechtskonzessionen	3	—	Personalunterstützungskassen	8 746 159	40
Verfahren und Patente	1	—	Sonstige Kreditoren und Rückstellungen	19 156 078	58
Beteiligungen	22 620 304	75	Ausgeloste und gekündigte Obligationen	2 045 000	—
Beteiligungen: Darlehen an die Reckingen AG.	6 155 513	54	Nicht eingelöste Obligationen-Coupons	51 306	25
Wertschriften	13 887 537	80	Nicht eingelöste Dividenden-Coupons	44 940	—
Guthaben bei Tochtergesellschaften	2 526 455	54	Nicht eingelöste Coupons von Genußscheinen	22 260	—
Lagerbestände	17 969 246	38	Guthaben der Genußscheininhaber	230 197	54
Kunden	13 437 209	69	Ordnungskonten	2 503 748	39
Sonstige Debitoren	2 023 535	24	Vortrag auf neue Rechnung zur Disposition der Aktionäre	1 176 582	41
Bank- und Clearingguthaben	6 063 896	27	Ueberschuss 1949/50	3 034 592	43
Kassa und Postscheck	760 346	27			
Tratten und Rimessen	2 540 394	10			
Ordnungskonten	169 090	75			
(B 86)					
	120 741 302	—		120 741 302	—

* Es bestehen ausserdem noch 60 000 Genußscheine ohne Nennwert, die nach Durchführung der vorgeschlagenen letzten Ausschüttung erlöschen.

Bedingte Verbindlichkeiten:
Solidarbürgschaft für die 4%-Obligationsanleihe der Kraftwerk Reckingen AG. Fr. 15 000 000.—
Geleistete Garantien Fr. 590 666.—

Soll **Gewinn- und Verlustrechnung per 31. März 1950** **Haben**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Generalunkosten	6 098 912	45	Ertrag der Betriebsrechnung	12 786 750	97
Zinsen	1 550 554	18	Erträgnisse der Beteiligungen und Wertschriften	717 046	50
Abschreibungen auf Anlagen	3 100 000	—	Verschiedene Erträgnisse	280 261	59
Ueberschuss	3 034 592	43			
	13 784 059	06		13 784 059	06

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK — BANQUE POPULAIRE SUISSE

Hauptsitz: Bern — Siège central: Berne

Bilanz per 30. Juni 1950

Aktiven

	Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	53 372 755	37
Coupons	3 975 005	90
Bankendebitoren auf Sicht	35 816 346	78
andere Bankendebitoren	7 475 766	01
Wechsel	114 384 497	58
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	247 991	45
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	74 132 493	60
mit Deckung	250 174 657	87
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 103 224 303.39		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	1 205 857	75
mit Deckung	38 342 370	05
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 23 371 536.70		
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	19 802 709	34
Hypothekaranlagen	333 972 280	84
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	76 753 057	65
Syndikatsbeteiligungen	H. 163 602	93
Bankgebäude	18 500 000	—
Andere Liegenschaften	3 439 767	81
Sonstige Aktiven	4 296 396	64
Kautionendebitoren: Fr. 23 599 786.56		
	1 035 728 351	71

Passiven

	Fr.	Rp.
Bankenkreditoren auf Sicht	35 756 370	80
andere Bankenkreditoren	1 564 413	82
Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	270 100 261	12
Kreditoren auf Zeit	29 918 307	29
Spareinlagen	298 683 396	23
Depositen und Einlagehefte	51 398 482	23
Obligationen	205 773 500	—
Pfandbriefdarlehen	35 000 000	—
Schecks und kurzfällige Dispositionen	830 198	70
Tratten und Akzepte (Gesamtbetrag: Fr. 3 639 218.75)	588 215	—
Sonstige Passiven	13 067 365	22
Genußschein-Fonds	1 000 000	—
Eigene Gelder: Genossenschaftskapital	75 000 000	—
Reservefonds	16 000 000	—
Saldovortrag auf neue Rechnung	1 047 841	30
(B 91)		
Kautionen: Fr. 23 599 786.56		
	1 035 728 351	71

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Neue schweizerisch-französische Wirtschaftsabkommen

Die Verhandlungen für die Erneuerung der schweizerisch-französischen Wirtschaftsabkommen, die bis zum 31. August 1950 verlängert worden waren, führten am 20. Juli in Bern zur Unterzeichnung von neuen Handels- und Finanzabkommen. Diese sind für die Schweiz durch Herrn Minister Hotz, Direktor der Handelsabteilung, und für Frankreich durch Herrn Minister Drouin, Direktor für wirtschaftliche Angelegenheiten im Ministerium für Auswärtiges, unterzeichnet worden. Die neuen Abkommen sind für ein Jahr abgeschlossen worden und treten am 1. September 1950 in Kraft. Die Uebergangsperiode, in der sich die Mitgliedstaaten der OECE in bezug auf die Liberalisierung gegenwärtig befinden, hat eine Ueberprüfung und eine gewisse Anpassung der von Frankreich der Schweiz zugestandenen Freiliste notwendig gemacht. Was die für die Einfuhr von Schweizer Waren in Frankreich verbleibenden Kontingentierungen anbelangt, berücksichtigte die französische Regierung in wesentlichem Mass die schweizerischen Begehren um Erhöhung verschiedener industrieller und landwirtschaftlicher Kontingente. Anderseits erfuhr die Kontingentsliste für die Einfuhr von französischen Waren in die Schweiz einige Verbesserungen. Im Finanzsektor sind das Zahlungsabkommen vom 16. November 1945 sowie die zusätzlichen Vereinbarungen um ein Jahr, ab 1. September 1950 verlängert worden. Die folgenden Erleichterungen konnten erzielt werden: für die Zuteilung von Devisen an französische Touristen, die sich in die Schweiz begeben, ist der Global-Jahresplafond aufgehoben worden; die Reisenden werden von den Banken direkt eine individuelle Zuteilung in Schweizer Franken, entsprechend dem Gegenwert von fFr. 50 000, erhalten, die in besonderen Fällen erhöht werden kann. Die zur Deckung der Auslagen französischer Schüler, welche in der Schweiz Institute und Privatschulen sowie Universitäten und Berufsschulen besuchen, bestimmten Summen sind bis auf weiteres nicht mehr kontingentiert. Ueberweisungen für schweizerische Rückwanderer können inskünftig in zwei anstatt in drei Raten erfolgen.

Für weitere Einzelheiten können sich die Interessenten an die Handelskammern oder an die schweizerischen Kontingentsverwaltungsstellen, die mit der Verwaltung der Kontingente für die Ausfuhr von schweizerischen Waren nach Frankreich betraut sind, wenden. Diese erhalten innert nützlicher Frist die nötige Dokumentierung und Weisungen. 169. 22. 7. 50.

Nouveaux accords économiques franco-suisses

Les négociations pour le renouvellement des accords économiques franco-suisses, qui avaient été prolongés jusqu'au 31 août 1950, ont abouti à la signature, à Berne, le 20 juillet, de nouveaux accords commerciaux et financiers. Ces accords ont été signés pour la Suisse par M. le Ministre Hotz, directeur de la Division du commerce et pour la France par M. le Ministre Drouin, directeur des Affaires économiques au Ministère des Affaires étrangères. Les nouveaux arrangements sont conclus pour la durée d'une année et entreront en vigueur le 1er septembre 1950. La période de transition dans laquelle se trouvent les Etats de l'O.E.C.E. en matière de libérations, a nécessité le réexamen et un certain aménagement de la liste des libérations de marchandises accordées par la France à la Suisse. En ce qui concerne les contingents subsistant pour l'importation de marchandises suisses en France, le Gouvernement français a pris en considération, dans une mesure appréciable, les demandes suisses d'augmentation de divers contingents industriels et agricoles. D'autre part, quelques améliorations ont été apportées à la liste des contingents pour l'importation de produits français en Suisse. Dans le domaine financier, l'accord de paiement du 16 novembre 1945 et les arrangements annexes sont prorogés d'une année, à compter du 1er septembre 1950. Les allègements suivants ont été obtenus: le plafond annuel fixé pour l'attribution de devises aux touristes français se rendant en Suisse, est supprimé; les touristes recevront directement des banques une attribution individuelle de francs suisses correspondant à la contrevalcur de 50 000 fr. fr., cette attribution pouvant être augmentée, dans des cas duement justifiés. Les sommes destinées à couvrir les dépenses d'élèves français fréquentant des instituts et écoles privés en Suisse, ainsi que des universités et écoles professionnelles ne seront plus contingentées jusqu'à nouvel avis. Les transferts pour les ressortissants suisses rapatriés pourront se faire dorénavant en deux tranches, au lieu de trois.

Pour des renseignements plus détaillés, les intéressés pourront s'adresser aux chambres de commerce et aux offices suisses chargés de gérer les contingents d'exportation de marchandises suisses en France, qui recevront en temps utile la documentation et les instructions nécessaires. 169. 22. 7. 50.

Nuovi accordi economici franco-svizzeri

I negoziati per il rinnovamento degli accordi economici franco-svizzeri, ch'erano stati prorogati fino al 31 agosto 1950, hanno portato alla firma, a Berna, il 20 luglio, di nuovi accordi commerciali e finanziari. Questi accordi sono stati firmati, per la Svizzera, dal sig. Ministro Hotz, Direttore della Divisione del commercio, e per la Francia, dal sig. Ministro Drouin, Direttore degli Affari Economici al Ministero degli Affari Esteri. I nuovi accordi sono stati conclusi per la durata di un anno ed entreranno in vigore il 1° settembre 1950. Il periodo di transizione nel quale si trovano gli Stati dell'O. E. C. E. in materia di liberazioni, ha richiesto il riesame ed un certo adattamento della lista delle liberazioni di merci accordate dalla Francia alla Svizzera. Per quanto concerne i contingenti esistenti per l'importazione di merci svizzere in Francia, il Governo francese ha preso in considerazione, in una misura apprezzabile, le domande svizzere intese ad ottenere un aumento di vari contingenti industriali ed agricoli. D'altra parte, sono stati apportati alcuni miglioramenti alla lista dei contingenti per l'importazione di prodotti francesi in Svizzera. Nel campo finanziario, l'accordo sui pagamenti del 16 novembre 1945 e le rispettive convenzioni sono stati prorogati di un anno a contare dal 1° settembre 1950. Sono stati ottenuti i seguenti alleviamenti: Il contingente annuale fissato per l'assegnazione di divise ai turisti francesi che si recano in Svizzera è stato soppresso; i turisti riceveranno direttamente dalle banche un'assegnazione individuale di franchi svizzeri corrispondente al controvalore di 50 000 fr. francesi; in casi debitamente giustificati, quest'assegnazione potrà essere aumentata. Le somme destinate a coprire le spese d'allievi francesi che frequentano istituti e scuole privati in Svizzera, nonchè università e scuole professionali non saranno più contingentate fino a nuovo avviso. I trasferimenti per i cittadini svizzeri rimpatriati potranno farsi d'ora innanzi in due volte invece di tre.

Per più particolari, gli interessati potranno rivolgersi alle camere di commercio ed agli uffici svizzeri incaricati di amministrare i contingenti d'esportazione di merci svizzere in Francia, che riceveranno in tempo utile la documentazione e le istruzioni necessarie. 169. 22. 7. 50.

Erstes Handelsakommen mit Pakistan

In den letzten Tagen fanden in Bern Besprechungen zwischen einer schweizerischen und einer pakistanischen Delegation über den Austausch von Waren zwischen beiden Ländern statt. Es konnte eine befriedigende Regelung über den gegenseitigen Handelsverkehr für die nächsten 12 Monate gefunden werden. Vor Inkrafttreten wird das Abkommen noch durch die pakistanische Regierung ratifiziert werden müssen. Nach erfolgter Ratifikation werden weitere Einzelheiten über den Inhalt des Abkommens veröffentlicht werden. Das Abkommen wurde seitens der pakistanischen Regierung von Herrn S. A. Hasnie, Chef der pakistanischen Handelsabteilung, und für die schweizerische Regierung von Herrn Fürsprech H. Schaffner, Delegierter für Handelsverträge, unterzeichnet. 169. 22. 7. 50.

Premier accord commercial avec le Pakistan

Ces derniers jours ont eu lieu à Berne des conversations entre une délégation suisse et une délégation pakistanaise au sujet des échanges commerciaux entre les deux pays. Une réglementation satisfaisante a pu être trouvée pour les douze prochains mois. Avant d'entrer en vigueur, l'accord conclu devra encore être ratifié par le gouvernement du Pakistan. Après la ratification, le contenu de la convention fera l'objet d'un communiqué ultérieur. L'accord a été signé au nom du gouvernement pakistanais par M. S. A. Hasnie, chef de la division du commerce pakistanaise, et au nom du gouvernement suisse par M. H. Schaffner, délégué aux accords commerciaux. 169. 22. 7. 50.

Primo accordo di commercio col Pakistan

In questi ultimi tempi ebbero luogo a Berna delle trattative tra una delegazione svizzera ed una delegazione del Pakistan in merito allo scambio delle merci tra i due Paesi, nel corso delle quali si è potuto giungere ad un regolamento soddisfacente degli scambi commerciali reciproci per i prossimi dodici mesi. Prima che sia messo in vigore, l'accordo dovrà essere ratificato dal Governo del Pakistan, dopo di che saranno pubblicati più ampi particolari sul suo tenore. L'accordo è stato firmato, per il Governo del Pakistan, dal sig. S. A. Hasnie, Capo della Divisione del commercio del Pakistan, e per la Svizzera, dal sig. avv. H. Schaffner, Delegato per i trattati di commercio. 169. 22. 7. 50.

Liebesgabensendungen nach Westdeutschland

Gemäss Einfuhr-Rundschreiben Nr. 1/50 des Bundesministeriums für Wirtschaft betreffend die Aufhebung der JEIA-Anweisung Nr. 15 vom 1. Juli 1950, ist es Liebesgabenfirmen nicht mehr gestattet, Geschenksendungen ohne besondere Einfuhrbewilligungen in Westdeutschland einzuführen. Ausgenommen hievon sind lediglich die Einfuhr von Einzellicbesgabenpaketen, welche unmittelbar vom Spender an den deutschen Empfänger gesandt sowie Sendungen, welche durch die offiziell zugelassenen Wohlfahrtsorganisationen eingeführt werden. 169. 22. 7. 50.

Colis de secours à destination de l'Allemagne occidentale

Conformément à la circulaire sur les importations N° 1/50 du Ministère fédéral de l'économie portant sur l'abrogation des prescriptions de la JEIA N° 15 du 1er juillet 1950, les maisons s'occupant d'expédition de colis de secours ne sont plus autorisées dorénavant à effectuer des envois de ce genre à destination de l'Allemagne occidentale sans avoir obtenu à cet effet une autorisation spéciale d'importation. Sont toutefois exceptés les colis-secours adressés directement par l'expéditeur au destinataire allemand, ainsi que les envois importés par les soins d'organisations de bienfaisance officiellement reconnues. 169. 22. 7. 50.

Pacchi-soccorso a destinazione della Germania occidentale

Conformemente alla circolare sull'importazione N° 1/50 del Ministero federale dell'economia concernente l'abrogazione dell'Istruzione N° 15 emanata dalla JEIA il 1° luglio 1950, le ditte fornitrici di pacchi-soccorso non possono più importare pacchi-regalo nella Germania occidentale senza un permesso speciale d'importazione. È eccettuata da questa disposizione unicamente l'importazione di singoli pacchi-soccorso inviati direttamente dal donatore al destinatario germanico, nonchè gli invii importati dalle organizzazioni di beneficenza riconosciute ufficialmente. 169. 22. 7. 50.

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèque postaux, adhésions

Aarau: Bircher Ida, Frl., VI 9376. — Diem Tr., Vertretungen, VI 5739. — Hertig Gotthold, Bauführer, VI 3988. **Allschwil**: 9. Kantonalmusikfest Baselland 9. und 10. Juni 1951, V 13224. **Arosa**: Tobler J., Ingenieur, X 4750. **Au** (St. Gallen): Weinbaugenossenschaft, IX 10471. Basel: Brodbeck Martha, Frl., Betriebsleiterin Telephonamt, V 2581. — BVB-Schützen (Schiessverein des Personals Basler Verkehrsbetriebe), V 846. — Comité d'activité paroissiale de l'Eglise française de Bâle, V 13612. Ernst E. H., Auxilia-House, V 9421. — Eulau W. & M & H. Kaufmann, Dres. Liegenschaftskonto, Landskronstrasse 56, V 6391. — Eulau W. & M. & H. Kaufmann, Dres. Liegenschaftskonto, Rosentalstrasse 23, V 7975. — Grüneisen G., Boiler-Service, V 23077. — Gsell-Michels Roland, V 11878. — Hamacher A., Frl., Serigraphie-Druck, V 13547. — Heimendinger Jean, Dr., Arzt, V 23070. — Hoch-Fritz Paul, V 11652. Kirchhofer Walter, Vertretungen, V 13251. — Koprio-Guthmann R., V 428. — Krausz A., Leinen- und Baumwollwarenfabrikation, V 19241. — Lüdi Otto, Blumengeschäft, V 13687. — Mandrin Gabriel, Zollbeamter, V 13735. — Schaub-Lanz A. F., V 11888. Schumacher E. A., Elektroingenieur, V 6977. — Schweizer-Heilmann Lorenz, Malergeschäft, V 3758. — Stucki Walter, lic. oec., Oberalpstrasse 84, V 8994. — Turnverein Kaufleute, Fahnenfonds, V 23131. — Willareth Walter, Bau- und Möbelschreinerei, V 12754. **Bellach**: Wolf Otto, Va 3777. **Bern**: Allemann R., Konditorei-Bäckerei, III 17799. — Aussteller-Verein des Handwerker- und Gewerbevereins Bümpliz, III 15890. — Döbeli-Meyer Martha, III 22191. — Haller Hans, Ingenieur, III 22197. Keller J., Fotodienst Eidg. Tambourenfest, III 22190. — Möbel Hügli, Bümpliz, III 19925. — Münger Werner-Karl, Kaufmann, III 22203. — Pfund Ernst, eidgenössischer Beamter, III 22202. — Röntgeninstitut Engeriedspital, Dr. med. H. Steinmann, III 22193. — Sollberger Walter, Innendekoration, III 10243. — Steffen-Hausmann Ernst, Kolonialwaren, III 22198. — Synkardiale Massage, Engeriedspital, P.-D. Dr. B. Steinmann, III 13581. — Theatergesellschaft «Blümlisalp», III 18518. — Vereinigung evangelischer Schwestern, III 13690. — Wegmüller Aug., Elektriker, III 6045. **Biberist**: Jost E., Frau, Modes, Va 3779. **Biel**: Aellen Georges, Mosterei-Depot — Dépôt de cidre, IVa 7519. — Association romande des éclaireurs catholiques IVa 7513. Diethelm & Aufranc AG., IVa 7512. — Kehrli Bruno, IVa 7530. — Rohrbach Peter, Dr., med., IVa 7510. — Schlup-Hänni Werner, Bäckerei-Konditorei, Tea-room, IVa 7527. **Le Boéchet**: Walker Paul, Moulin agricole, IVb 40. **Bonaduz**: Schützenverein Bonaduz, X 4877. **Bremgarten h. Bern**: Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Sektion Bremgarten, III 11066. **Brugg** (Aargau): Blaukreuz-Verein, VI 8137. — Gander Otto, Kaufmann, Windisch, VI 3115. **Buchs** (Aargau): Brehm K., Musikdirektor, VI 9379. **Büilach**: Mäder Hans, Baugeschäft, Zimmerei, Sägerei, VIII 32264. **Büren an der Aare**: Fürrer H., Autogarage, IVa 6138. **La Chaux-de-Fonds**: Debrot-Kollros Paul, industriel, IVb 3319. — Garage Jean Béring, IVb 1765. — Glayre Georges, bonneterie-blanc-trousseaux, IVb 3531. — Radio-réparations Charles Eberl, IVb 2444. — Relhor S. A., fabrication de relais-horaire, IVb 3530. **Chavornay**: Société suisse de secours mutuels Helvétia, section de Chavornay, II 16084. **Chiasso**: Romelli Jos., XIa 3115. **Chur**: Schmid & Köhl, mechanische Werkstätte, X 6124. — **Cormondrèche**: Rieter-Jenneret Mathilde, Mme, IV 5111. **Dagmersellen**: Wettstein AG., Zwirnerei, Garnhandel, Effektzwirne, VII 931. **Davos-Platz**: Gurewitsch Valentin, Dr., sc. nat. (privat), X 5228. — Jahresvorstand der Schweiz. Naturforschenden Gesellschaft, X 738. **Delémont**: Joos Fritz, IVa 3336. **Derendingen**: Wasserämtischer Maler- und Gipsermeister-Verband, Va 2984. **Dietikon**: Neumann Charles G., Metallwaren (Versand-Abteilung), VIII 9346. — Savoldi Mario, Baugeschäft, VIII 4558. — Waser Alfred, chemisch-technische Produkte, VIII 43119. **Dübendorf**: Aeppli Hans, Kaufmann, VIII 1807. **Elgg**: Sennereigenossenschaft Elgg und Umgebung, VIIIb 1026. **Euthal**: Silac AG., VIII 24150. **Flawil**: Camenisch Chr., Eisenhandlung, IX 11558. **Fleurier**: Rougemont Willy, horlogerie 6, IV 924. **Flüelen**: Infanger Karl, Kiosk, Souvenirs, VII 14023. **Gähwil**: Huber-Hagmann Jos., Lehrer, IX 11118. **Gelterkinden**: Breitenstein M., Sattlerei und Polsterwerkstätte, V 11905. **Genève**: Adler Eugène et Pierre, I 10323. — Blattner Maurice, I 9257. — Cartel délassement, police, I 11866. — Club suisse petit chien courant, section romande, I 10765. — Delpin Gillee, «Galvanométal», Carouge, I 11703. — Derupaz Robert, I 3918. — Jodry A., Mlle, parfumerie «Rivereine», I 216. — Kehrli Roger, I 9625. — Olgiati-Schneider R., I 6790. — Wicht Romain, vins et spiritueux en gros, I 6500. **Giubiasco**: Jorio Alda dI Aldo, XI 4981. **Goldach**: Personal-Fürsorge-Stiftung der AG. für Verlag und Druckerei, IX 12111. **Göschenen**: Eisenbahner-Baugenossenschaft, VII 14031. **Le Grand-Saconnex**: Bossus Raymond, radio-mécanicien, I 9441. **Granges-près-Sion**: Turin Roger, champignonnière, IIc 4184. **Grenchen**: Schär A., Apparatebau, Va 3778. **Herisau**: Land- und alpwirtschaftlicher Verein, IX 9972. **Horgen**: Rupf-Thoma Anton, Versicherungs-Agentur, VIII 30011. **Interlaken**: International Ranger Camp, Hotel Regina, Palace, Jungfraublick, S. Ott, III 22194. **Iseltwald**: Stauffer O., Frau, Pension Bernahof, III 13369. **Kölliken**, Velo-Kluh, VI 6893. **Kreuzlingen**: Lang Albert, Bäckereimaschinen, VIIIc 4107. **Kriens**: Schüler-Vereinigung 1900/01, VII 14012. **Küssnacht am Rigi**: Bieri Jos., Schuhhandlung, VII 14043. **Laufen**: Hofer Hans, Notar, V 12255. **Lausanne**: Amacher Francis, agent d'affaires breveté, II 15146. — Barbier-Buffat A., Mme, II 5805. — Beaud-Jonin Charles, entreprise de parquets, II 16109. — Championnat romand des cyclistes et motocyclistes militaires, II 5348. — Doleires Germaine, Mlle, institutrice, II 4019. Emery Edgar, commerçant, II 180. — Gétaz Paul, horticulteur, II 10861. — Hurni J. & A., Mlles, II 16112. — Martin Pierre, dépositaire bonbons Pernod fils, II 16110. Produits Provendi, A. Schlotthauber, I 8115. — SAFHPA S. à r. l., II 14418. — SAIDA S. A. société anonyme pour l'importation de denrées alimentaires, II 16100. — SI Lonistra S. A., II 5521. — Witschard Emile, tapissier-décorateur, II 9613. — Zanoli Ernest, tabacs, II 10859. **Leibstadt**: Blülle Paul, Baumwärter, VI 2687. **Lengnau** (Aargau): Festkasse der Musikgesellschaft, VI 4233. **Lenzburg**: Tennisklub, VI 2712. **Lichtensteig**: Cavegn Vigeli, Honigversand, IX 3057. **Liehefeld**: Buchdruckerei von der Aa, III 6343. **Liestal**: Frey Th., Reklamen, V 6044. — Meyer-Stapfer A., V 9264. **Locarno**: Barboni Pierino, XI 4980. — Universal-Kosmetik, A. Appenzeller, Muralto, XI 4974. **Losone**: Girardi-Steingruber Eva, Signora, Kinderheim Eden, XI 4938. **Lugano**: Clinica dentaria, Dr. Hipleh, XIa 266. — De Marchi, Giuseppe, med. dent., XIa 1888. Fildis-Aerosol S. a g. l., XIa 4779. — Glaus Charles, marque «Cebat», XIa 5500. Mercier Léontine, XIa 83. **Luzern**: Beissert-Moellinger E. u. M., Schloss Hünenberg, VII 14005. — Clarida Immobilien, Jos. Albisser, VII 12388. — Keller Ruth, Atelier für Vorhänge und Dekorationen, VII 14044. — Letzihof AG., VII 14039. — Stellen-Dienst-Genossenschaft, VII 14027. — Zimmermann A., Frau, Neuheiten-Vertrieb, VII 14004. **Madetswil**: Berli Heinrich, Baumwärter, Gündisau, VIII 40754. **Malters**: Nussbaumer J., Dr., med. vet., Tierarzt, VII 14007. **Matzendorf**: Katholisches Pfarramt, Vb 3219. **Meilen**: Ostschweiz. Krankenkasse «Oska», Sektion Hombrechtikon-Stäfa und Umgebung, Einzugskreis Meilen, VIII 25341. **Minusio**: Pedroja-Broglio Rita, Signora, XI 4977. **Mittelhäusern**: Tschanz E., Steinlager, III 22120. **Montagnola**: Franchini E., orologiaio, XIa 4761. **Montcherand**: Martin Robert, garde forestier, II 10096. **Mühlethurnen**: Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Sektion Mühlethurnen, III 22200. **Murg**: Messikommer Rudolf, Gartenbau, IXa 49. **Muttenz**: Parfumerie Trois Etoiles, Schneider & Huggel, V 5570. **Netstal**: Schaer Hans, Sattler und Polstergeschäft, IX 782. **Neuchâtel**: Hürlimann B., représentant produits technochimiques, IV 3289. — IXe Réunions des jeunes typos suisses, IV 2044. **Nenewelt**: Munsch Emil, V 23118. **Oberrohrdorf**: Huber Walter, Schlosserei und Installationen, VI 4772. Noser & Cie F., VI 8274. **Oberwangen b. Bern**: Schweiz. Krankenkasse Helvetia. Sektion Oberwangen, III 7824. **Orsières**: Copt frères, scierie, IIc 4185. **Pont-de-la-Morge** (Sion): Proz Albert, facteur, IIc 4187. **Prangins**: Räz-Ammann & Cie, «Mordax», Mme, Vve R. Hermann, II 2006. **Rapperswil** (St. Gallen): Milde Erich, Malermeister, Kempraten, VIII 43154. **Reinach** (Baselland): Meury Betty, Frl., Oberaufseherin Telephonamt Basel, V 1593. — Verkehrs- und Verschönerungsverein, V 20442. **Renens** (Vaud): C. A. P. T., fabrique d'outils de précision S. A., II 3164. **Rickenbach** (Baselland): Fink-Leu Karl, Obsthandel, Landesprodukte, V 23071. **Richterswil**: Landwirtschaftlicher Verein Richterswil-Samstagern, VIII 5711. **Riehen**: Leinigen Heinrich, Kaufmann, V 10558. **Romanshorn**: Metzger A., IX 12739. — Zeller Hugo, Dr., med., IX 10300. **Root**: Schmid & Co., Gebr., mech. Fassfabrik, VII 14035. **Rorschach**: Schmid Ernst, Kunstgewerbe, IX 3328. **Rovio**: Premoli Antonio, XIa 2402. **Rüschegg-Gambach**: Kantonale Krankenkasse, Sektion Rüschegg, III 10311. **St-Aubin** (Neuchâtel): Mutuelle de la Croix Bleue neuchâteloise, section de la Béroche, IV 2218. **St-Blaise**: Martin Werner, IV 5112. **St. Gallen**: Gasser & Co C., IX 12198. — Guntli Georg, IX 7701. — Halter Herm., Frau, Wolle, Garne en gros, Vertretungen, IX 6275. Haury Hans E., IX 8394. — Kuhn Werner, IX 12762. — Schlegel Pia, Frl., IX 3030. Stamm-Lotz Rudolf, Prof., Dr., IX 9730. **St-Imier**: von Kaenel Emile, nickelages, IVb 3529. **La Sarraz**: Cottier Alfred, serrurier, II 13616. **Schachen h. Malters**: Wasserversorgungsgenossenschaft, VII 14036. Schinznach **Bad**: Weber O., Knopffabrik **Aare**, VI 6215. **Schüpfheim**: Distel Alfred, Dachdeckermeister, VII 14040. **Schwanden** (Glarus): Drogerie zur Post, Hans Thomann, IXa 447. — Dürst Friedrich, Baumwollstoffe, Weinberg, IXa 1557. — Tschudi Rudolf, Werkzeugmacher, Höschetli, IXa 1186. **Schwyz**: Wicki J., Assistenzarzt, VII 14038. **Sedrun**: Curschellas Thomas, Metzgerei, Fleischtrocknerei, X 6260. **Seuzach**: Gutsverwaltung der politischen Gemeinde Seuzach, VIIIb 4800. **Sion**: Chevrier André, laboratoire dentaire, IIc 4183. — Pompes funèbres valaisannes, J. Woeffray et fils, IIc 4186. **Sonvilier**: Méroz Charles-André, comptable, IVb 3092. **Sonlce**: Secrétariat communal, IVa 7523. **Stüsslingen**: Schützengesellschaft Stüsslingen, Vb 3207. **Thal** (St. Gallen): Thomen Lina, Frau, chem.-techn Produkte, IX 10294. **Thalwil**: Grimm-Wittwer Armin, kaufmännischer Angestellter, VIII 30732. **Truhschachen**: Hebeisen Hektor, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, III 6001. **Turgi**: Katholisches Pfarramt, VI 5035. **Uerikon**: Haas Martin, Chemiker, VIII 6137. **Urdorf**: Schaub Hans, Silberwaren, Glas, Porzellan, VIII 5141. **Uster**: Käser Erna, Frl., Damenschneiderin, VIII 15868. **Uttwil**: Spohn Ad., Möbel und Teppiche, VIIIc 4113. **Viganello**: Knoepfel-Bossart E., Signora, XIa 4408. — Longhi e Cattaneo succ. a G., Delgrande, XIa 1601 **Visp**: Escher Willi, Vertreter, IIc 4188. **Wädenswil**: Marbott Walter, Reparatur-Spezialwerkstätte, VIII 36573. **Waldenburg**: Birth A., Frau, Antiquitäten und Kupfer, V 11976. **Wangen h. Dübendorf**: «Kella» GmbH., Schuhwaren- und Einlagesohlenfabrik, VIII 33473. **Weggis**: Keller Hans, Hotel St. Gotthard, VII 14037. **Wetzikon** (Zürich): Kündig Elfriede, Import, Export, VIII 13450. **Wil** (St. Gallen): Harder P. Kunstholzfabrikate, IX 1653. **Willisau**: Schweinezuchtgenossenschaft Willisau und Umgebung, VII 14047 **Winterthur**: Affeltranger K. R., «Alchema», VIIIb 3428. — Fussballklub Phönix, VIIIb 4804. — Gross Ernst, Präparator, VIIIb 4802. — Werner-Senn Franz, Lehrer, VIIIb 4803. **Worb Dorf**: Bandi Fritz, Dr., III 22162. **Würenlos**: AG. für chemisch-bautechnische Produkte, VI 6444. — Moesch C., junior, Mechaniker, VI 3161. **Yverdon**: Ehuro Import, R. Loup, II 14894. **Zetzwil**: Hirt-Jäger A., Kaufmann, VI 5502. **Zürich**: Agthe Carl A., Dr., Chemiker, VIII 30843. Aktiengesellschaft AKSA, Ingenieurbüro, VIII 3624. — Andretto Bank AG., VIII 43176. — Arnold H., Frau, Vertretungen, VIII 25008. — Attinger & Co. C., Textilien, VIII 43156. — Benz Gebr., Fabrikation von Lederetuis und Reiseartikeln, Kantennäherei, VIII 35529. — Berger Max, ARBE-Reklamen, VIII 2816 Bucher Josef, Eisenwaren, VIII 34978. — Buess Alfred E. jun., Textilien, VIII 18187. Burkhard Hans, Abteilung Eisenwaren, VIII 5347. — Dittli Franz, «Dital»-Produkte, VIII 1564. — Dynamo-Verlag, Dr. Walter Nelz, VIII 43163. «Esso Sportklub», VIII 43171. — Friwa GmbH., Export, Import, VIII 43128. — Gallusser Friedrich, Inspektor-Mechaniker, VIII 1393. — Glarner Hans, Dr., & Dr. Ernst Wunderli, Rechtsanwälte, Advokaturbüro, VIII 9380. — Hauptmann-Kallin Hans, Pelzfelle en gros, VIII 5256. — Hugger & Goffi, Plattengeschäft, VIII 43165. — Hungerbühler Fritz O., Architekt SIA, VIII 30528. — Hunter Gebr., Strümpfe, VIII 9356. — Hüttner Rudolf, Kaufmann, VIII 6104. — Immobiliengesellschaft ATZ, VIII 43158. — Jacobson Otto (Pseudonym Jakob Anderer), Schriftsteller, VIII 33069. — Kappeler Max, Dr., rer. pol., VIII 3374. — Käppeli E., Handel mit Papierwaren und Restaurant-Bedarf, VIII 43150. — Keller-Baumann Ernst, Postbeamter, VIII 43120. — Keller & von Gunten, Elektro-Material, VIII 33892. — Krausz Jakob, kaufmännischer Angestellter, VIII 6037. — Kümin Martha, Annoncenverwaltung SIEA, VIII 11423. — Lipp Max, Metro-Leuchten, VIII 17501. — Lutz Conrad, Blinden-Arbeiten-Vertrieb, VIII 32089. Meier Werner, Musik-Studio, VIII 43152. — Nelz Walter, Dr., Dynamo-Verlag, VIII 43163. — Pedrazzini Irma, Eier en gros, VIII 17906. — Produits Heusch S. à r. l., VIII 32764. — Rüesch Hedwig, Frau, Sam Light Vertrieb, VIII 25083. — Rüesch Paul, Vertreter, VIII 38515. — Schaer R. & J. Iten, Vertretungen, VIII 25178. — Schmid & Cie., «Immer-Yoghurt»-Apparate, VIII 17428. — Schulthess-Keller Maria, VIII 9539. — 25. Schweiz. «Satus»-Leichtathletik-Meisterschaften Zürich, VIII 43173. Vögtle-Scheurer B., Frau, chemische Produkte, VIII 43169. — Winzeler Jakob, Ingenieur, VIII 36636. — Wüscher Wilhelm, Maschinentechniker, VIII 33422. — Zerhak Ludwig, Haushaltartikel und -maschinen, VIII 43166. — Zwicky Arthur, Autoreparatur-Werkstätte, VIII 5505.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

A louer pour fin octobre
ou date à convenir

Bureaux à Bienne

Place centrale

Dimensions et aménagement selon
désirs du locataire.

Ecrire sous chiffre N 12166 Z à Publicitas Zurich 1.

Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung auf Freitag, den 4. August 1950, 11 Uhr, im Kongresshaus, Eingang «U», in Zürich, eingeladen.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes 1949/50 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 30. April 1950 und Decharge-Ertcilung an den Verwaltnngsrat.
3. Beschlussfassung betreffend den Reingewinn des Geschäftsjahres 1949/50.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1950, der Bericht der Revisoren und der Geschäftsbericht liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich, zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung für die Aktien Serie I können gegen Vorweisung der Titel oder anderen genügenden Ausweis über deren Besitz bis und mit 1. August 1950 bei den nachstehenden Banken bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich sein wird.

Die Eintrittskarten für die Namenaktien Serie II und Serie B können bis 1. August 1950 für die im Aktienregister eingetragenen Aktionäre nur am Sitze der Gesellschaft bezogen werden. Das Aktienregister bleibt für die Uebertragung von Namenaktien vom 25. Juli bis und mit 4. August 1950 geschlossen.

Kartenausgabestellen:

in Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Leu & Co.
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
in Basel: Schweizerischer Bankverein
Herren A. Sarasin & Cie.
in Genf: Herren Pictet & Cie.
in Lugano: Banca unione di credito

Zürich, den 22. Juli 1950.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
H. von Schulthess.

Verladen Sie Ihre Sendungen nach Brasilien mit den neuen Schiffen des

LLOYD BRASILEIRO

Patrimonio Nacional **RIO DE JANEIRO**

Frachtauskünfte erteilen Ihnen die Generalfrachtagenten:

SPEDITIONS-AG. Rheinhafen St. Johann, **BASEL 13,** Telefon (061) 2 79 53

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
Limmatstr. 28 Tel. 23 69 25
ZÜRICH 5

Montreux Hôtel **EDEN**
150 L. - Das Familienhotel - E. Eberhard

Kork-Spezialitäten
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 79 38 4

INSERATE im SHAB. haben besten ERFOLG!

La «Outward Continental Brazil/River Plate Freight Conference»

attire l'attention de MM. les chargeurs sur les départs fréquents et réguliers mis à leur disposition à destination du

Brésil, Uruguay et République Argentine

Prochains départs (sauf imprévus):

d'Amsterdam:

s/s	«Salland»	27 juillet
m/v	«Gooiland»	27 juillet
s/s	«Cordoba»	3 août
s/s	«Delfland»	10 août
s/s	«Amstelland»	10 août
s/s	«Waterland»	24 août

de Rotterdam:

m/v	«Alhena»	27 juillet
m/v	«Loide Paraguai»	3 août
m/v	«Loide Canada»	8 août
m/v	«Albireo»	10 août
m/v	«Altair»	12 août
m/v	«Loide Peru»	18 août
s/s	«Rio Diamante»	22 août
m/v	«Alnati»	24 août

d'Anvers:

m/v	«Alhena»	25 juillet
s/s	«Rio Gualeguay»	25 juillet
m/v	«Loide Bolivia»	27 juillet
m/v	«Duquesa»	29 juillet
m/v	«Limbourg»	31 juillet
m/v	«Mongala»	3 août
m/v	«Tero»	4 août
m/v	«Daloa»	5 août
m/v	«Loide Paraguai»	5 août
m/v	«Altair»	8 août
m/v	«Albireo»	8 août
s/s	«Fauzon»	8 août
m/v	«Loide Canada»	11 août
m/v	«St. Essylt»	12 août
s/s	«Murillo»	14 août
s/s	«Anvers»	14 août
s/s	«Chinon»	15 août
s/s	«Rio Diamante»	19 août
m/v	«Loide Peru»	21 août
m/v	«Alnati»	22 août
m/v	«Maasha Ven»	25 août
s/s	«Henri Jaspar»	25 août
s/s	«St. Helena»	26 août
s/s	«Argentine Transport»	31 août

Des départs sont également assurés des ports français:
Le Hâvre, Bordeaux, Marseille,
pour les mêmes destinations.

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Basel — St.-Albananlage 1
Zürich — Talstrasse 80
Genf — Rue du Mont-Blanc 3
Lausanne — Place St-François 14b

Südamerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung auf Freitag, den 4. August 1950, 14 Uhr 30, ins Kongresshaus, Eingang «U», Zürich, eingeladen.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes pro 1949/50 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung der Jahresrechnung per 30. April 1950 und Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion:
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren und des Suppleanten.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht und der Geschäftsbericht pro 1949/50 liegen ab heute am Sitze der Gesellschaft, Bleicherweg 5, Zürich 1, zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder anderer genügender Ausweise über deren Besitz bis und mit 1. August 1950 bei den nachstehenden Banken bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich ist.

in Zürich: Schweizerische Bankgesellschaft
Aktiengesellschaft Leu & Cie.
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
in Basel: Herren A. Sarasin & Cie.
in Genf: Herren Pictet & Cie.
in Lugano: Banca unione di credito

Zürich, den 22. Juli 1950.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Dr. W. Boveri.

Max Sandherr AG., Berneck

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 29. Juli 1950, 11 Uhr, im Geschäftsdomizil Tigelberg-Berneck

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Geschäftsbericht des Verwaltnngsrates.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über Genehmigung der Bilanz pro 1948/49.
5. Beschlussfassung über Entlastung des Verwaltungsrates.
6. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.

G 121

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 20. Juli 1950 im Buchhaltungsbureau Tigelberg zur Einsichtnahme den Aktionären zur Verfügung.

Berneck, 19. Juli 1950.

Der Verwaltungsrat.

In bester Geschäftslage der Stadt Solothurn sind auf 1. Oktober 1950

zu vermieten

modern eingerichtete Geschäftsräume mit Werkstatt

speziell für **Pelzwaren-, Konfektion- oder Hutbranche** geeignet.

Evtl. wird die Liegenschaft (bestehend aus Geschäftsräumen im Parterre und 3 Wohnstöcken) verkauft.

Offerten und Anfragen sind zu richten an: **Advokatur- und Notariatsbüro Dres. B. & F. Hammer, Solothurn** Tel. (065) 2 30 93

Zu vermieten in Biel (Nähe Bahnhof) schöne

Parterre-Räumlichkeiten

zirka 35 m², geeignet für Bureau oder Lager
100 m² Lagerraum
150 m² Garage

Offerten unter Chiffre E 23166 U an **Publicitas Biel.**

Zu verkaufen in prachtvoller Lage am Fusse des Waadtländer Jura, mit prächtiger Aussicht, ein tadellos unterhaltenes

Herrschaftshaus

(maison de maitres), 8 Zimmer, grosse, modern eingerichtete Küche, Badzimmer, Waschküche, grosser Keller, gr. Garage, Blumen- u. Gemüsegärten, kleine Hofstatt usw. Preis annehmbar. — Anfragen zur Weiterbeförderung gefl. unter Chiffre Hab 650-1 an die **Publicitas Bern.**

KANADA

Schweizer Kaufmann beabsichtigt Ende August 1950 nach Kanada zu verreisen und würde noch einige Vertretungen von erstklassigen, leistnngsfähigen Schweizer Exportfirmen übernehmen. — Offerten unter Chiffre X 12284 Z an **Publicitas Zürich 1.**

Gestützt auf die Statutenänderung vom 9. Juni 1950 (Umwandlung der Aktien in Namenaktien, vgl. Schweizerisches Handelsamtsblatt vom 23. Juni 1950) lädt der Verwaltungsrat der Firma Gebr. Weilenmann AG., Teigwarenfabrik, in Winterthur, die Aktionäre ein, die Aktientitel bis spätestens 30. September 1950 der Verwaltung am Gesellschaftssitz zur Vornahme der Abstempelung in Namenaktien vorzuweisen. Der Verwaltungsrat behält sich vor, Aktien, die bis zu diesem Zeitpunkt nicht vorgewiesen werden, als verfallen zu erklären. Z 473

Der Verwaltungsrat der Firma
Gebr. Weilenmann AG., Winterthur.

Zu verkaufen

prachtvoller

LANDSITZ

in einzigartig schöner Lage am Fusse des Jura, ¼ Autostunde von Solothurn. Höhenlage 600 m. Grundfläche des Gutes ca. 29 Jucharten mit Pächtergebäude. Fruchtbares, gut verpachtetes Land. Eigene Wasserversorgung. Günstige Steuerverhältnisse. Villa (erbaut 1941/42) enthält 9 Zimmer, modern eingerichtete grosse Küche, 2 Badezimmer, Mansardenzimmer, Gärtner-Chauffeurwohnung mit Autogarage, Waschküche, Bügelraum, grosser Keller für Holz-, Oel- und Kohlenfeuerung, Luftschutzraum, Terrassen, Balkon usw. Zier- und Gemüsegarten, Obstbäume usw. Sn 27

Bezugsbereit: sofort. Kaufpreis sehr interessant.

Auskunft durch: Bnrean Dres. B. und F. Hammer, Solothnrn.

Sektor Nordwestschweiz

Solv., erfahrener, verhandlungsgewandter Kaufm. mittl. Altere, mit kl., eig. Geschäft, auegedehnten theoret. Kenntn. und neuzeitl. Kalkulations- u. Arbeitsmethoden vertraut, bilanzs. Buchh., könnte Umstände halber wöchentl. 3-4 Tage für bestehende Organisation tätig sein für die Aueübung period. Kontrollen, Revis. usw. In Frage kommt auch die Führung eines Sekretariates. Leistungsfähige Unternehmungen, welche auf eine seriöse, dauernde und produktive Mitarbeit Wert legen schreiben unter Chiffre Z 71030 Q an **Publicitas Basel.**

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel (051) 32 71 84

Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(Art. 580 ff., ZGB)

Erblasser:

Otto Alois Huber

geboren 1898, von Jonen (Aargau), Installateur und Inhaber der Einzelfirma O. Huber, Vonmattstrasse 22, sanitäre Anlagen, wohnhaft gewesen in Lnzern, Vonmattstrasse 22, gestorben am 13. Juli 1950.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, spätestens bis 21. August 1950, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590, ZGB.

Luzern, den 22. Juli 1950.

Teilungsamt der Stadt Luzern.

Im Sinne einer vorsorglichen Massnahme wird durch die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, zum Kaufe angeboten:

Mehrfamilienwohnhaus mit Wirtschaft In Zürich 3/45

mit 3 Aren 27,7 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Verkehrswertschätzung der Liegenschaft Fr. 170 000, Wert des zur Liegenschaft gehörenden Wirtschaftsinventars ca. Fr. 500. Kaufsbedingungen und Offertunterlagen können bei der unterzeichneten Stelle einverlangt werden. Verbindliche Kaufsofferten müssen bis zum 31. August 1950 eingereicht werden. Z 471

Schweizerische Verrechnungsstelle,
Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Selnau.